

*Лю Тинтин (МГУ им. А. А. Кулешова)
Науч. рук. Е. Е. Иванов,
канд. филол. наук, доцент*

КИТАЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В СРАВНЕНИИ С АНГЛИЙСКИМИ И РУССКИМИ (происхождение, состав и динамика паремий)

Китайская культура – это одна из самых древних и самых развитых культур в мире. Ее главной особенностью является сохранение древних знаний благодаря письменности на основе иероглифов, которые почти не изменились за последние две тысячи лет. Этому в немалой степени способствовало и изолированное положение Китая от европейских стран на протяжении большей части его исторического развития. Благодаря этому современный образованный китаец может понимать тексты, которые создавались еще на заре китайской цивилизации.

Древняя письменная культура Китая и его интенсивные контакты последних ста лет с цивилизационным пространством Европы и Америки во многом определили своеобразие пословичного фонда современного китайского языка, в котором представлены и традиционные пословицы, не изменившиеся за несколько тысячелетий, и иноязычные заимствования (в основном из английского языка), имеющие интернациональный характер.

Еще одной специфической чертой китайской паремиологии является высокая степень ее территориальной и социальной гетерогенности. Для разных районов Китая характерен свой набор традиционных пословиц, а в паремиологическом составе идиолекта сельского и городского жителя Китая существенно различается количественный и качественный состав иноязычных заимствований (интернациональных пословиц).

При сравнении паремиологических фондов современного китайского и современных английского и русского языков прослеживается больше различий, чем сходств, поэтому целесообразно охарактеризовать именно общие черты. Так, общим для паремиологических фондов китайского и английского языков является значительное количество пословиц с прямой мотивировкой общего значения и пословиц письменного происхождения, что обусловлено сходной ролью книжно-письменной традиции в истории двух языков и культур. Общим для пословиц китайского и русского языков является значительная территориальная и социальная гетерогенность их паремиологических фондов, а также результаты динамических процессов в паремиологии, которые привели к существенному увеличению в течение последних лет иноязычных заимствований (интернационального характера в основном из английского языка), что обусловлено сходством в степени территориальной и социальной дифференциации населения двух стран и в преодолении изоляции от европейской и американской культур.

*М. М. Макаренко
Науч. рук. Г. Н. Игнатюк,
ст. преподаватель*

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРИРОДЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ТРАНСЦЕНДЕНТАЛИСТОВ

Целью настоящего исследования является выявление символических образов природы в произведениях американских трансценденталистов Генри Дэвида Торо и Ральфа Уолдо Эмерсона как составной части их мировоззрения, взглядов и ценностей.

Генри Дэвид Торо наделяет природу душой и жизнью. В ткань повествования он умело вводит стихотворения, утверждающие неразрывную связь человека и природы: «*I cannot come nearer to God and Heaven than I live to Walden even. I am its stony shore, and the breeze that passes o'er; in the hollow of my hand are its water and its sand, and its deepest resort lies high in my thought*» [1, с. 154].

В произведениях трансценденталистов прослеживается их глубокая симпатия к образам воды и водоемов. Торо прибегает к метафорическому описанию озера, являющегося символом чистоты и вечной молодости. «*Озеро – око земли, а прибрежные деревья – его ресницы, лесистые холмы и утесы – словно насупленные брови*» [2, с. 189]; у Эмерсона: «*река – поистине вечно длящийся карнавал, всякий месяц радующий нас новыми красками*» [3, с. 172].

Торо крайне обеспокоен вмешательством человека в жизнь природы. Он заставляет поверить, что разрыв с природой – одна из главных причин деградации человечества. Восстановление единства с нею – неперемное условие физического и нравственного здоровья: «*We need the tonic of wildness. ... We can never have enough of nature*» [1, с. 257].

Таким образом, именно в образах природы заключены основные идеи трансценденталистов: равенство людей перед Богом людей, идея духовного самоусовершенствования и близости к природе. Трансценденталисты не просто восславляли и почитали природу, она была инструментом и символом для передачи их идей.

Литература

1 Thoreau, H. D. Walden, or a life in the woods / H. D. Thoreau. – Houghton Mifflin Harcourt, 1995. – 352 p.

2 Торо, Г. Д. Уолден, или Жизнь в лесу / Пер. с англ. З. Е. Александровой. – 2-е изд. – М., 1979. – 456 с.

3 Овсянников, М.Ф. Эстетика американского романтизма / под ред. М. Ф. Овсянникова. – М.: Искусство, 1977. – 463 с.

Д. Н. Максименко

*Науч. рук. Г. В. Ловгач,
ст. преподаватель*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГРОВЫХ ПРИЕМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ НА МЛАДШЕМ ЭТАПЕ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Игра – универсальное средство, помогающее учителю иностранного языка превратить достаточно сложный процесс обучения в увлекательное и любимое учащимися занятие. Она помогает вовлечь в учебный процесс даже слабого ученика, так как в ней проявляются не только знания, но и находчивость и сообразительность. Чувство равенства, атмосфера увлеченности и радости, ощущение посильности заданий – всё это даёт возможность учащимся преодолеть стеснительность, мешающую свободно употреблять в речи слова чужого языка, и благотворно сказывается на результатах обучения.

Использование игровых методов на уроках иностранного языка в средней школе соответствует познавательным потребностям подростков. В игре активизируются мыслительные процессы, и возрастает мотивация к изучению иностранного языка.

Актуальность игры в настоящее время повышается из-за перенасыщенности современного школьника информацией. Во всем мире расширяется предметно-информационная среда. Телевидение, видео, радио, компьютерные сети в последнее время обрушивают